Government of South Australia

SACE Board of SA

External Examination 2010

2010 FRENCH (CONTINUERS)

FOR OFFICE USE ONLY

SUPERVISOR CHECK

RE-MARKED

ATTACH SACE REGISTRATION NUMBER LABEL TO THIS BOX

QUESTION BOOKLET

1

7 pages, 4 questions

Section 1: Listening and Responding

Friday 5 November: 9 a.m.

Time: 3 hours

Examination material: Question Booklet 1 (7 pages)
Question Booklet 2 (5 pages)
Question Booklet 3 (6 pages)
Question Booklet 4 (6 pages)
one SACE registration number label

Approved monolingual and bilingual printed dictionaries may be used.

Instructions to Students

1. You will have 10 minutes to read the paper. You must not write in your question booklets during this reading time but you may make notes on the scribbling paper provided.

2. This paper is printed in four question booklets:

   Section 1: Listening and Responding (Questions 1 to 4)
   Answer ***all*** questions in Section 1 in the spaces provided in Question Booklet 1.
   You may begin writing your answers for Section 2, Part A, Section 2, Part B, and Section 3 any time after Text 4 is played for the second time. You may return to Section 1 at any stage of the examination.

   Section 2: Reading and Responding, Part A (Questions 5 and 6)
   Answer ***all*** parts of Question 5 and Question 6 in the spaces provided in Question Booklet 2.

   Section 2: Reading and Responding, Part B (Question 7)
   Answer Question 7 in Question Booklet 3.

   Section 3: Writing in French (Questions 8 to 10)
   Answer ***one*** question from Section 3 in Question Booklet 4.

3. The allocation of marks is as follows:

Section 1: Listening and Responding	20 marks
Section 2: Reading and Responding, Part A	15 marks
Section 2: Reading and Responding, Part B	15 marks
Section 3: Writing in French	20 marks

4. Attach your SACE registration number label to the box at the top of this page. Copy the information from your SACE registration number label into the boxes on the front covers of Question Booklets 2, 3, and 4.

5. At the end of the examination, place Question Booklets 2, 3, and 4 inside the back cover of this question booklet.

SECTION 1: LISTENING AND RESPONDING (Questions 1 to 4)

(20 marks)

You will hear four texts in French. Each text will be played twice. There will be a 2-minute break between the first and second playing of each text. You may make notes at any time.

You will have 3 minutes to write your answers to Question 1, 4 minutes to write your answers to Question 2, 8 minutes to write your answers to Question 3, and 10 minutes to write your answers to Question 4 after the second playing of each text.

Text 1

Listen to the text and answer the questions below in *English*.

1. (a) Why does Bill ring the agency?

_____

_____

(1 mark)

(b) How helpful is the information Marie provides Bill? Justify your answer with evidence from the text.

_____

_____

_____

_____

(2 marks)

You may make notes in this space.

Text 2

Listen to the text and answer the questions below in *English*.

2. (a) What is the purpose of this advertisement?

_____

_____

_____

_____

(2 marks)

(b) Explain the two issues highlighted in this advertisement.

_____

_____

_____

_____

(2 marks)

You may make notes in this space.

Text 3

Listen to the text and answer the questions below in *English*.

Vocabulary
un quatre-quatre — a four-wheel drive vehicle
remorquer — to tow

3. (a) What sort of program is 'Je ne suis pas d'accord'?

_____

_____

_____

_____

(2 marks)

(b) How effectively does Charles respond to Patricia's points? Explain your answer with specific reference to the text.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

(4 marks)

You may make notes on this page.

Text 4

Listen to the text and answer the questions below in *English*.

4. (a) What is the relationship between the two speakers?

_____

_____

(1 mark)

(b) How influential have Paul's experiences been in determining his plans? Support your opinion with examples from the text.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

(4 marks)

(c) How would you describe Paul? Support your answer with evidence from the text.

_____

_____

_____

_____

(2 marks)

You may make notes on this page.

© SACE Board of South Australia 2010

FRENCH (CONTINUERS) EXAMINATION 2010

Section 1: Listening and Responding

Listening passages

Text 1

[*phone rings*]

Marie: Allô, ici l'Agence Villas Provençales. Marie Dupont à l'appareil.

Bill: Ah, bonjour. Ici Bill Martin. Je vous appelle d'Australie. Ma femme et moi venons en France au mois de mai prochain et nous cherchons un logement pour un mois.

Marie: Excellent. Quel genre de logement est-ce que vous cherchez?

Bill: Nous cherchons une petite maison de campagne près de la mer.

Marie: Alors, j'ai ce qu'il vous faut. C'est une jolie petite maison de campagne située dans les collines qui donnent sur un petit port. Il y a trois chambres, une salle de bain, une cuisine, un séjour et une piscine dans le jardin. Il y a une jolie vue sur la mer. Le loyer est de 4 000 euros pour le mois de mai. Elle vous intéresse?

Bill: Oui, c'est exactement ce que je cherche.

Text 2

Savez-vous que plus d'un million et demi d'enfants souffrent à cause de maladies transmises par l'eau polluée?

Savez-vous que dans le monde entier, 884 millions de personnes n'ont pas assez d'eau potable à boire?

Savez-vous également que pour deux euros par mois vous pouvez venir en aide à ces personnes?

Oui, vous pouvez sauver le monde et ça va vous coûter moins du prix d'un soda par mois.

N'hésitez plus. Téléphonez au 03 27 48 67 93 ou consultez notre site web w w w point eaupotable point org

Text 3

[*introductory music*]

Robert: Bonsoir et bienvenue à "Je ne suis pas d'accord", l'émission que vous aimez écouter toutes les semaines à Radio TFN.

Ce soir dans notre studio, nous avons Monsieur Charles Terreux et Madame Patricia Sauveterre qui sont avec nous pour discuter de la question des 4x4 dans nos grandes villes. Je passe d'abord la parole à Patricia.

Patricia: Merci, Robert. Je suis tout à fait contre la présence de ces gros 'tracteurs' dans nos villes. Ils prennent trop de place dans les rues, et à cause de leur taille il est très difficile de bien voir les autres véhicules. En plus, ils consomment énormément. Savez-vous que leur fabrication nécessite deux fois plus de matériaux qu'il en faut pour une voiture normale? En cas d'accident, ces engins infernaux provoquent des dégâts très graves quand ils rentrent dans un autre véhicule ou qu'ils renversent une personne. Il faut les interdire en ville.

Robert: Merci, Patricia Sauveterre. Charles Terreux, qu'en pensez-vous?

Charles: Moi, je ne suis pas du tout d'accord! Ils ne sont pas énormes, les 4x4. Ils sont juste un peu plus grands que les autres voitures. Les gens choisissent ces véhicules parce qu'ils sont très solides, ils sont assez spacieux pour une famille nombreuse et ils sont très utiles. Ceux qui ont un 4x4 ont souvent une caravane ou un bateau qu'ils doivent remorquer. Avec un moteur diesel, il est puissant et ne consomme pas beaucoup. Je ne crois pas qu'ils représentent un danger en ville.

Robert: Merci, Charles Terreux et Patricia Sauveterre. Si vous voulez participer au débat, chers auditeurs, chères auditrices, vous pouvez consulter notre site Je ne suis pas d'accord point com Au revoir et à la semaine prochaine.

Text 4

Madame Lelong: Bonjour, Paul, je suis très contente de te revoir. Qu'est-ce que tu fais maintenant que tu as fini tes études secondaires? Tu as des projets?

Paul: Bonjour, Madame Lelong. Pour l'instant je crois que je vais prendre un an de congé. Après une année 12 très chargée et difficile, je ne veux plus étudier.

Madame Lelong: Qu'est-ce que tu as trouvé difficile?

Paul: Pour chaque matière que j'étudiais il m'a fallu faire des recherches. Cela a pris beaucoup de temps et quelquefois était très frustrant.

Madame Lelong: Quelles matières as-tu étudiées?

Paul: Le français, bien sûr ; la physique, les mathématiques, la chimie et l'anglais.

Madame Lelong: Laquelle t'a frustré le plus?

Paul: L'anglais parce qu'il y avait trop à lire et il n'y avait jamais de réponse tout à fait correcte.

Madame Lelong: Ah oui, tu as le vrai esprit scientifique. Dans ce cas-là, pourquoi n'as-tu pas trouvé le français frustrant?

Paul: Parce que j'adore la France, son architecture et toutes les nouvelles structures originales. Aussi, comme vous le savez, j'ai passé une année en France. J'ai appris à parler et à comprendre la belle langue française qui me vient maintenant sans effort.

Madame Lelong: Ah Paul, que j'en suis ravie! Tu as mentionné un an de congé … tu vas tout simplement te reposer?

Paul: Ah, non, Madame Lelong. Je rêve de retourner en France pour revoir la famille qui m'a accueilli quand j'ai fait mon échange. Mais je n'ai pas assez d'argent pour me payer le voyage. Donc, je vais continuer à travailler dans la boutique de ma tante et aussi je cherche un autre boulot. Comme ça j'aurai les moyens de voyager en France et de voir ma famille d'accueil.

Madame Lelong: Et après ce voyage? J'espère que tu vas reprendre tes études. Tu as été mon meilleur élève.

Paul: J'ai fait une demande pour faire des études d'ingénieur parce que j'ai toujours admiré le travail des ingénieurs français. Pendant mon séjour en France, j'ai visité beaucoup de structures célèbres.

Madame Lelong: Alors, bon voyage et meilleurs vœux pour ton avenir.

Paul: Merci, Madame Lelong, et je vous souhaite une bonne retraite. Je garde de très bons souvenirs de vos classes de français. Au revoir.

Government of South Australia

SACE Board of SA

External Examination 2010

2010 FRENCH (CONTINUERS)

SACE REGISTRATION NUMBER

SEQ | FIGURES | CHECK LETTER | BIN

FRENCH (CONTINUERS)

QUESTION BOOKLET

2

5 pages, 2 questions

Section 2: Reading and Responding

Part A

Friday 5 November: 9 a.m.

*Write your answers to **all** parts of Question 5 and Question 6 in this question booklet.*

SECTION 2: READING AND RESPONDING, PART A (Questions 5 and 6)

(15 marks)

Read Text 5 and Text 6 and then answer in *English* the questions that follow each text.

Text 5

La langue française québécoise

Parlez-vous français? Quel accent avez-vous et quels mots typiques de votre pays utilisez-vous? Pensez-y! A chacun sa façon de parler . . .

La langue française du Québec évolue depuis quatre cents ans en fonction de l'histoire et de la culture québécoises. C'est une langue de belle tournure qui a ses caractéristiques particulières, surtout à l'oral, lorsqu'on la compare avec le français de France.

Pas loin de huit millions de Québécois, dont quatre-vingts pour cent de francophones, vivent au Québec entourés de près de vingt-cinq millions de Canadiens et trois cent soixante millions d'Américains anglophones. Donc, chez nous les Québécois, vous entendrez des mots anglais et des anglicismes, mais surtout des mots français qui datent du temps de la France monarchique et qui ont disparu du vocabulaire quotidien des Français. Il y a aussi des mots inventés spécifiquement pour décrire la vie québécoise ainsi que des mots d'origine amérindienne.

Visiteurs francophones, bien que notre langue soit un peu différente de la vôtre, ne cédez pas à une inquiétude linguistique bien compréhensible à votre arrivée au Québec. Vous voyez, nous sommes tout petits mais tellement tenaces et tout à fait déterminés à protéger notre identité, notre culture, nos valeurs, et surtout notre langue. Vous pouvez parler français au Québec, c'est la langue officielle; et non, vous n'êtes pas obligés d'y parler anglais du tout!

Ne manquez pas l'occasion de faire la connaissance des Québécois. Nous sommes très accueillants et chaleureux et nous souhaitons nous-mêmes découvrir votre façon de parler français.

Source: Adapted from B. Ostiguy and S. Gaboury, *Parlure et parlotte québécoises illustrées*, Les Éditions du Chien Rouge, Canada, 2008, pp. 1, 2

5. (a) Describe the evolution of the French language in Quebec. Refer specifically to the text in your answer.

(2 marks)

(b) Why do the inhabitants of Quebec describe themselves as 'tout petits'?

(2 marks)

(c) What is the tone of this text? Support your answer with evidence from the text.

(2 marks)

Text 6

Chers Collègues,

C'est avec grand plaisir que je vous présente *Les identités francophones*, une anthologie publiée à l'occasion du XIIe Congrès mondial de la Fédération des professeurs de français qui s'est déroulé en juillet 2008 à Québec, au moment où la ville célébrait son quatre centième anniversaire.

Ce livre s'adresse d'abord aux professeurs de français pour qui il sera très utile. Il est aussi destiné plus généralement à tous ceux qui s'intéressent à la Francophonie (tous ces pays où le français est privilégié), à la langue française et à la culture des peuples qui partagent cette belle langue.

On trouvera dans ce livre quelques-uns des meilleurs textes des écrivains qui ont soutenu et défendu le français aux quatre coins du monde. Cette anthologie pose la question de l'identité, ou plutôt des identités, des peuples qui ont la langue française en commun, mais aussi celle de l'appartenance à une grande entité, la Francophonie. Les responsables de cette anthologie veulent favoriser le dialogue entre les peuples. Ils tiennent aussi à encourager les études sur les variétés du français ainsi que les études comparées dans le domaine de la littérature francophone.

La Francophonie est un ardent promoteur de la diversité culturelle. Cette anthologie reflète justement cette diversité. La promotion et la diffusion de textes littéraires provenant de cette Francophonie aux nombreux visages sont essentielles au rayonnement de la langue française.

Je tiens à féliciter les instigateurs de ce projet qui favorise une meilleure connaissance des multiples cultures qui s'expriment en français.

Source: Adapted from A. Diouf, 'Préface'; M. Gagnon-Tremblay, 'Lettre de la Ministre des relations internationales et ministre responsable de la Francophonie'; A. Bovin, 'En guise d'introduction'; B. Dufour, 'Les identités francophones: pour une pluralité linguistique et littéraire'; in A. Bovin and B. Dufour (directors), *Les identités francophones*, Québec français, Canada, 2008, pp. 5, 7, 9, 11.

6. (a) What are the aims of the anthology, *Les identités francophones*?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

(3 marks)

(b) How effectively does the speaker promote the anthology? Justify your answer with evidence from the text.

(2 marks)

(c) Compare how the authors of Text 5 and Text 6 feel about the French language. Justify your answer with evidence from the texts.

(4 marks)

© SACE Board of South Australia 2010

Government of South Australia

SACE Board of SA

External Examination 2010

2010 FRENCH (CONTINUERS)

SACE REGISTRATION NUMBER

SEQ | FIGURES | CHECK LETTER | BIN

FRENCH (CONTINUERS)

QUESTION BOOKLET

3

6 pages, 1 question

Section 2: Reading and Responding

Part B

Friday 5 November: 9 a.m.

Write your answer to Question 7 in this question booklet.

SECTION 2: READING AND RESPONDING, PART B (Question 7)

(15 marks)

Read Text 7 and then answer in 200 to 250 words in *French* the question below.

Text 7

L'île des pins
Le 25 septembre 2010

Salut!

Me voilà dans cet endroit tout à fait tranquille, loin de tout.

Je sais que tu pensais que je m'ennuierais sur une île presque déserte, sans internet, sans téléphone portable...mais je m'amuse très bien, même sans toi. Pourquoi as-tu décidé de ne pas venir?

Cependant, je commence à m'inquiéter au sujet de la rentrée. Je sais qu'il nous reste peu de temps pour trouver un appartement. Je ne pense pas que tu puisses attendre mon retour pour le chercher.

Je m'excuse de te laisser régler ce problème mais je ne pouvais pas laisser passer cette offre de vacances gratuites, tu comprends. J'espère que ta famille t'aide à trouver un bel appartement meublé près de l'université.

Envoie-moi un mél pour me dire où tu en es au sujet de l'appartement. Si tu en as trouvé un, décris-le-moi. Sinon, dis-moi quels ont été tes problèmes et ce que nous pourrons faire pour nous loger. Je quitterai l'île le 1er octobre et pourrai lire ton mél à l'aéroport.

Entretemps, je compte bien profiter des jours de vacances qui me restent. Je te montrerai mes photos à mon retour.

A bientôt,

M

A: C. Dupont

257 Avenue d'léna

PARIS 7 5 0 1 6

7. Imagine you received this postcard from your best friend. Write an email in response.

   Imaginez que vous avez reçu cette carte postale de votre meilleur(e) ami(e). Ecrivez un mél pour y répondre.

You may make notes in this space.

Message

A:

De:

Sujet:

© SACE Board of South Australia 2010

Government of South Australia

SACE Board of SA

External Examination 2010

2010 FRENCH (CONTINUERS)

SACE REGISTRATION NUMBER

SEQ | FIGURES | CHECK LETTER | BIN

FRENCH (CONTINUERS)

QUESTION BOOKLET

4

6 pages, 3 questions

Section 3: Writing in French

Friday 5 November: 9 a.m.

*Write your answer to **one** question from this section in this question booklet.*

SECTION 3: WRITING IN FRENCH (Questions 8 to 10)

(20 marks)

Answer ONE question from this section in 250 to 300 words in *French*.

8. You are a young sportsperson. Write an article for a youth magazine in which you persuade the readers that it is crucial to participate in sport. Justify your opinions by giving examples from your own experience.

   Vous êtes un(e) jeune sportif(ve). Ecrivez un article pour un magazine destiné aux jeunes dans lequel vous persuadez les lecteurs qu'il est essentiel de faire du sport. Justifiez vos opinions en donnant des exemples tirés de votre expérience.

9. You are the presenter of a music program on a French radio station and have surveyed your listeners about their music preferences. Write a report for the station manager about the survey results. Use these results to recommend what should be included in the station's next music purchase.

   Vous présentez une émission de musique pour une station de radio française et avez sondé les auditeurs au sujet du genre de musique qu'ils préfèrent. Ecrivez un rapport destiné au gérant de la station, donnant les résultats de ce sondage. En vous basant sur ces résultats, recommandez ce qu'il faut acheter comme musique dans la prochaine commande.

10. You have had a disagreement with a friend. Write a diary entry in which you describe what happened and reflect on the emotions evoked by this incident.

    Vous vous êtes disputé avec un(e) ami(e). Dans votre journal intime, vous décrivez ce qui s'est passé et réfléchissez sur les sentiments que vous avez éprouvés.

You may make notes in this space.

Question No.

© SACE Board of South Australia 2010